



LES
POUPÉES DE L'INFANTE

OPÉRA COMIQUE EN 3 ACTES

et 4 Tableaux

Musique de

CHARLES *Charles* CRISART

A

Son Altesse Sérénissime
Charles III

Prince Souverain

de
Monaco

Hommage du plus profond respect

Charles Grisart

1881

1-8-34.413

LES POUPÉES DE L'INFANTE

OPÉRA COMIQUE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

Représenté pour la première fois sur le Théâtre des Folies-Dramatiques
le 9 Avril 1881

PARTITION RÉQUISE AU PIANO PAR O. DE LAGDANÈRE.

PERSONNAGES

ARTISTES

MARIANNA	MM ^{mes} SIMON-GIRARD
LOUIS XV	NOÉMIE VERNON
MANOEL	FRANDIN
MARIQUITA	GLARY
BARBARA DE ROCCA NEGRA	ADÈLE GUINET
M ^{me} DE RAINCY	FASSY
M ^{me} DE GRAMMONT	FREDEA
M ^{me} DE VENTADOUR	MARIAQUITA
JOSEFA	RIBELLE
JOSE	FALSONN
PEDRO	PERVIONI
LUIS	BOUTELLIER
ANTONIO	HENRIOT
UN PAGE	GODARD
DON INIGO	MM. LUGO
COMTE DE VIROFLAY	HAUGÉ
ALVAREZ	AMBROISE
LORD SEYMOUR	BARTEL
COMTE PEROLSKI	GOTHI
KRACKENBERG	SUJOL
S ^t AMARANTHE	SPECK
COMTE DE MEDINA	MONTAUBRY
LE SURINTENDANT DES MENUS	JEAULT
UN CAPITAINE DES GARDES	RARIELLE

ÉTUDIANTS ESPAGNOLS, SEIGNEURS, DAMES, PAGES, VALETS DU ROI, FIFRES, PIQUEURS, GARDES, VIOLONS.

N.B. S'adresser à la librairie Calmann Levy, 3, rue Auber, pour le livret des Poupées de l'Infante, et chez Ch. Egrot, Editeur, 25, Boul^d de Strasbourg, pour la partition de chant et les parties d'orchestre.

General Library
School of Music
4-13-39

Transferred to
Music - X
3-13-69

CATALOGUE DES MORCEAUX

		Pages	
	OUVERTURE	1	
ACTE I			
N ^o 1.	{ A. INTRODUCTION	De Bilbao jusqu'à Grenade. <i>Chœur</i> 11	
	{ B. CHŒUR À BOIRE	Le plus grand docteur... <i>M^{lle} Frandin</i> 21	
N ^o 2.	RONDO	Notre vie à tous deux... <i>M^r Luco</i> 42	
N ^o 3.	MARCHE DES ÉTUDIANTS	De l'université..... <i>Chœur</i> 52	
N ^o 4.	{ A. CHŒUR ET SCÈNE	Ah! mon Dieu! mon Dieu!..... 58	
	{ B. AIR DES POUPÉES	Chacun le sait..... <i>M^{me} Simon Girard</i> 70	
N ^o 5.	TRIO	Pardon, vous interrompre.. <i>M^{me} S. Girard, M^{lle} Frandin, M^r Montaubry</i> ... 81	
N ^o 6.	{ A. CHŒUR ET SCÈNE	Allous! allous! gais camarades	98
	{ B. COUPLETS	J'en conviens, messieurs,.. <i>M^{me} Simon Girard</i> 110	
ACTE II			
	ENTR'ACTE	126	
N ^o 7.	{ A. INTRODUCTION CHŒUR ET SCÈNE	Le volant léger bondit..... 132	
	{ B. DUETTO	Vous le savez..... <i>M^{me} S. Girard, M^{lle} Noemie Vernon</i> 142	
N ^o 8.	COUPLETS	Masqué par le roi..... <i>M^r Maugé</i> 157	
N ^o 9.	COUPLETS	Moi, reine de France!... <i>M^{me} S. Girard, M^{lle} Clary</i> 165	
N ^o 10.	{ A. CHŒUR ET SCÈNE	Par l'air vif et la chasse	172
	{ B. CHANSON BRÉSILIENNE	Dans la savane	<i>M^{lle} Frandin</i> 181
N ^o 11.	COUPLETS	Au Diable pantins	<i>M^{me} Simon Girard</i> 191
N ^o 12.	DUO	Quand la nuit sombre	<i>M^{me} S. Girard, M^{lle} Frandin</i> 197
N ^o 13.	{ A. RONDE DE NUIT	Avançons au pas	<i>Chœur</i> 213
	{ B. MUSIQUE DE SCÈNE	224
	{ C. MENUET	Tendez le jarret..... <i>M^{me} S. Girard, M^{lle} Noemie Vernon</i> 232	
	{ D. FANDANGO-COUPLETS	Le tambourin	<i>M^{me} S. Girard, M^{lle} Frandin</i> 240
ACTE III			
1^{er} TABLEAU.			
	ENTR'ACTE	258	
N ^o 14.	RONDO	Papa, je suffoque	<i>M^{me} Simon Girard</i> 264
N ^o 15.	CHANSON DU BIRIBI	Chaque époque eut son jeu. <i>M^r Maugé</i> 271	
N ^o 16.	DUO	A quoi bon fortune	<i>M^{me} S. Girard, M^{lle} Frandin</i> 281
N ^o 17.	SCÈNE DE LA TOILETTE	A la française	<i>M^{me} S. Girard, M^{lles} Frandin et Clary, Chœur</i> ... 293
N ^o 18.	FINAL CHŒUR ET SCÈNE	Quelle criminelle équipée.. <i>M^{me} S. Girard, M^{lles} N. Vernon et Frandin</i> 312	
2^e TABLEAU.			
N ^o 19.	CHŒUR ET COUPLET FINAL	Après tant d'effroi	<i>M^{me} Simon Girard</i> 328

LES POUPEES DE L'INFANTE

OPÉRA COMIQUE EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX



Musique de

CH. GRISART

OUVERTURE

Allegretto

PIANO

Allegro

Allegretto leggiero

mf sec.

Moderato

8

Musical score for Moderato, measures 1-4. The piece is in 2/4 time and B-flat major. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving bass lines.

Andantino

Musical score for Andantino, measures 5-8. The tempo is slower than the previous section. The right hand has a more lyrical melody with slurs, and the left hand continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in measure 6.

Musical score for Andantino, measures 9-12. The melodic line in the right hand continues with flowing eighth notes, and the left hand maintains its accompaniment with some chordal textures.

Musical score for Andantino, measures 13-16. The right hand melody becomes more active with sixteenth notes, while the left hand accompaniment remains consistent.

Musical score for Andantino, measures 17-20. The final measures of this section show a continuation of the melodic and harmonic themes established in the previous measures.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand towards the end of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *p* (piano) dynamic marking in the left hand at the beginning and another *p* marking in the right hand towards the end.

Third system of musical notation, starting with a *rall.* (rallentando) marking in the left hand. It includes the tempo instruction *tempo di valse* and a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking in the left hand. The system changes to a 3/4 time signature.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a melodic line in the treble with a long slur over the first two measures, and a bass line with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with slurs, and the bass staff continues with chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with various slurs and ties, while the bass staff provides a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a dense texture of chords with slurs. The bass staff has a simple accompaniment. Dynamic markings are present: *f* (forte) in the first measure, *dim.* (diminuendo) in the second measure, and *mf* (mezzo-forte) in the fourth measure.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line and slurs, and the bass staff provides accompaniment with chords and eighth notes.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and a trill-like figure. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of a piano score. The right hand continues with a melodic line, including a long slur. The left hand features chords and a moving bass line. A dynamic marking *p* (piano) is present in the final measure.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand features chords and a moving bass line. A dynamic marking *crescendo* is present in the middle of the system.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand features chords and a moving bass line.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand features chords and a moving bass line. A dynamic marking *f* (forte) is present in the middle of the system.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings include accents and a 'v' (vibrato) symbol.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar chordal textures in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. Dynamic markings include accents and a 'v' (vibrato) symbol.

Third system of musical notation. The right hand continues with arpeggiated chords, and the left hand has a more active line with some grace notes. Dynamic markings include accents and a 'v' (vibrato) symbol.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more melodic line with some slurs, and the left hand has long, sustained notes. A 'dim.' (diminuendo) marking is present in the right hand. Dynamic markings include accents and a 'v' (vibrato) symbol.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It includes the tempo marking 'Andantino' and the instruction 'avec expression'. A piano dynamic marking 'p' is present. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has sustained notes. Dynamic markings include accents and a 'v' (vibrato) symbol.

M.D.

poco rit.

cresc. - f rall.

dim.

tempo di valse

mf

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as accents and hairpins.

Second system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns and articulation marks.

Third system of musical notation, marked with a forte (*ff*) dynamic. It features a prominent bass line and complex chordal textures.

Fourth system of musical notation, showing intricate rhythmic figures and dynamic variations.

Fifth system of musical notation, concluding the page with sustained chords and melodic lines.

en élargissant *ff*

This system shows the first two staves of a piano piece. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Andante* and the dynamic is *ff*. The instruction *en élargissant* is placed above the right hand.

ff

This system continues the piece. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents, and the left hand continues with a steady accompaniment. The dynamic *ff* is indicated at the beginning.

This system features a complex texture with dense chords and arpeggiated figures in both hands. The right hand has a more melodic focus with slurs and accents, while the left hand is highly rhythmic.

This system includes triplets in both hands. The right hand has a triplet of eighth notes, and the left hand has a triplet of sixteenth notes. The texture remains dense with many notes.

en élargissant.

This system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left. The instruction *en élargissant.* is placed above the right hand. The system ends with a double bar line.

Allegro vivo

The first system of music features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody consists of eighth-note triplets. The bass clef accompaniment includes quarter notes and eighth-note triplets. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

The second system continues the piece with similar rhythmic patterns. The treble clef part maintains the eighth-note triplet motif, while the bass clef part provides harmonic support with quarter and eighth notes.

The third system shows the continuation of the eighth-note triplet melody in the treble clef and the accompaniment in the bass clef.

The fourth system includes a first ending bracket in the treble clef, marked with an '8' above it. The piece concludes with a final cadence in the bass clef.

Maestoso

The 'Maestoso' section begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. It features a dynamic marking of *fff* and a *sec.* (second ending) marking. The melody is characterized by wide intervals and a slower tempo. The bass clef accompaniment consists of quarter notes.

ACTE I

N° 1

INTRODUCTION

CHŒUR, SCÈNE, CHANSON A BOIRE ET CHŒUR DES ÉTUDIANTS

A. CHŒUR ET SCÈNE

INIGO

MANOEL

Soprani

Ténors

Basses

PIANO

Allegretto

ff

crescendo

(RIDEAU)

(On entend des rires dans la coulisse)

LES ÉTUDIANTS (dans la coulisse) *f*

De Bilba - o — jusqu'a Gre - na - de Mano -

De Bilba - o — jusqu'a Gre - na - de Mano -

De Bilba - o — jusqu'a Gre - na - de Mano -

S
- las aux regards vain_queurs La la la la

T
- las aux regards vain_queurs La la la la

B
las aux regards vain_queurs La la la la

S
la la la la

T
la la la la

B
la la la la la

S
Quand nous dé_co_chons une œil - la - de La la la

T
Quand vous dé_co_chez une œil - la - de La la la

B
Quand vous dé_co_chez une œil - la - de

S
T
B

la la la la la
la la la la
La la la la la la la la la

S
T
B

Beaux é - co - liers.
Beaux é - co - liers.
la

S
T
B

Beaux é - co - liers Pre - nez garde à vos
Beaux é - co - liers Pre - nons garde à nos
Beaux é - co - liers Pre - nons garde à nos

S
cœurs pre - nez garde à vos cœurs

T
cœurs pre - nons garde à nos cœurs

B
cœurs pre - nons garde à nos cœurs — Gare à nos

S
La la la la la la la La Ma - no -

T
La la la la la la la La Ma - no -

B
cœurs — gare à nos cœurs La la la la la la la La Ma - no -

S
_ la vous dé - coche une œil - la

T
_ la nous dé - coche une œil - la

B
_ la

S de Beaux é - co-liers, gare à vos cœurs. la la la

T de Beaux é - co-liers, gare à nos cœurs la la la

B Beaux é - co-liers, gare à nos cœurs

S la la la la la la

T la la la la la

B la la la la la

S la la la la la la la la la la la la la la

T la la la la la la la la la la la la la la

B la la la la la la la la la la la la la la

poco animato

(Iaigo paraît tenant à la main une lettre commencée) ·

S
la

T
la

B
la

mf

INIGO

Par St Jacques de

p

I
Com_pos_tel _ le! Peut-on faire du bruit ain _ si _____!

8

I

8-

Mon noble é -

I

-lè - ve mène i - ci

I

Ce qu'on ap - pel - le Une ex - is - ten - ce de po - li - chi -

I

-nel - le! Que

Soprani

Ténors

Basses

Tra la la la la la la la la la la

Tra la la la la la la la la la la

Tra la la la la la la la la la la

I
c'est gê_nant quand on é _ crit!

S
Tra la la la la la

T
Tra la la la la la

B
Tra la la la la la

p

f

tr

I
Vrai! c'est à dé_tra_quer l'es _ prit!

S
la la la la la Bu_vons, bu _

T
la la la la la Bu_vons, bu _

B
la la la la la Bu_vons, bu _

mf

f

S
T
B

_vons, bu_vons, bu_vons, bu_vons bu_vons

_vons, bu_vons, bu_vons, bu_vons bu_vons

_vons, bu_vons, bu_vons, bu_vons bu_vons

S
T
B

bu_vons De Bil_ba_o jusqu'a Gre_

bu_vons De Bil_ba_o jusqu'a Gre_

bu_vons De Bil_ba_o jusqu'a Gre_

S
T
B

_na_de, Ma_no_las aux regards vain_queurs, La la la

_na_de, Ma_no_las aux regards vain_queurs, La la la

_na_de, Ma_no_las aux regards vain_queurs,

S
T
B

la la la la la la la la

S
T
B

poco animato

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

poco animato

S
T
B

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

B. CHANSON A BOIRE

(Manoel paraît sur le seuil de la porte à droite. Il tient un verre à la main et paraît légèrement gris.)

Allo
f

The piano introduction is in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both marked with a forte (*f*) dynamic.

MANOEL *mf*
 Le

p

The vocal line begins with the name 'MANOEL' and the word 'Le'. The piano accompaniment continues with a dynamic of piano (*p*).

M plus grand doc_teur de la ter - re Il est là, dans mon

The vocal line continues with the lyrics 'plus grand doc_teur de la ter - re Il est là, dans mon'. The piano accompaniment provides harmonic support.

M ver - re, C'est le vin, le jo - li vin de l'An_da - - lou -

The vocal line concludes with the lyrics 'ver - re, C'est le vin, le jo - li vin de l'An_da - - lou -'. The piano accompaniment continues with a dynamic of piano (*p*).

M *tr*
_ si _ _ e! Ah!
suivez.



M *p* *cresc.*
C'est la dou_ ce am_ broi_ si _ e_ Qui mu_ rit_ au ray _
p



M *p*
_ on di_ vin_ Du_ chaud so_ leil de l'An_ da _ _ lou _
f *pp*



M
_ si _ _ e Du_ chaud so_ leil de l'Anda _ _ lou _



M

tr

- si - e

f

M

Qu'al_lons nous apprendre a l'é - co - le? La sa - ges - se, c'est la gaie -

p

M

- té! Lais - sons la Cu - jas et Bar - tho - le Les pé -

M

- dants, et la fa - cul - te Au dia - ble ces vieil - les ren -

p

M
 gaî - nes! C'est du fond des joyeux fla - cons — Que s'en - vo - lent par cen -

M
 - tai - nes, Les bai - sers, les baisers et les chan - sons!

suivez. *a tempo*

M
a tempo
 La la la la la la la la la la la la la la la la

8-----

M
 la la la la la Ah! Le plus grand docteur de la

8-----

a tempo.
a tempo.
p

M

ter - re Il est là, dans mon ver - re, C'est le vin, le jo - li

M

vin de l'An - da - lou - si - e Ah

M

p C'est la dou - ce am - broi - si - e

M

Qui mu - rit au ray - on di - vin Du - chaud so -

f

p *f*

- leil de l'An - da - lou - si - e Du - chaud so -

- leil de l'An - da - lou - si - e

Moderato

⁽¹⁾ *mf* *dim.* *p*

(1) Au théâtre on passe toute cette musique de scène jusqu'au Chœur des Etudiants page 34.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain chords and rhythmic patterns. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain chords and rhythmic patterns. The key signature has two sharps (F# and C#).

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The upper staff features a triplet of eighth notes. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures of the upper staff. The key signature has two sharps (F# and C#).

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The upper staff has a measure with a fermata and the marking 'M.D.'. The lower staff has a measure with the marking 'mf'. The key signature has two sharps (F# and C#).

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and the lower staff is in treble clef. The upper staff has a measure with the marking 'f' and a measure with the marking 'p'. The lower staff has a measure with the marking 'f' and a measure with the marking 'p'. The key signature has two sharps (F# and C#).

First system of musical notation. The upper staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p* at the end. The lower staff is in treble clef with the same key signature and time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

8

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chords and melodic lines. A fermata is placed over the final measure of the system, with the number '8' positioned above it.

8

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. A fermata is placed over the final measure of the system, with the number '8' positioned above it.

M.D.

mf

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chords and melodic lines. The dynamic marking *mf* is present. The letters 'M.D.' are written above the first measure.

f

p

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chords and melodic lines. Dynamic markings *f* and *p* are present. A hairpin symbol is used to indicate a crescendo and decrescendo.

py

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chords and melodic lines. The dynamic marking *py* is present.

8a bassa

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p* (piano). A dashed line above the staff is labeled "8a bassa".

8

Second system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The music features a melodic line in the treble with a dynamic marking of *f* (forte) and *p* (piano). A dashed line above the staff is labeled "8".

8

Third system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The music features a melodic line in the treble with a dynamic marking of *f* (forte) and *p* (piano). A dashed line above the staff is labeled "8".

8

Fourth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The music features a melodic line in the treble with a dynamic marking of *f* (forte) and *p* (piano). A dashed line above the staff is labeled "8".

8

Fifth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps. The music features a melodic line in the treble with a dynamic marking of *f* (forte) and *p* (piano). A dashed line above the staff is labeled "8".

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music consists of a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The treble line has a series of eighth notes with a slur, followed by a quarter note, a half note, and a quarter note. The bass line has a series of eighth notes with a slur, followed by a quarter note, a half note, and a quarter note. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the third measure.

Second system of musical notation, identical to the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two sharps, and a dynamic marking of *f* in the third measure.

Third system of musical notation, identical to the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two sharps, and a dynamic marking of *f* in the third measure.

Fourth system of musical notation, identical to the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two sharps, and a dynamic marking of *f* in the third measure.

Fifth system of musical notation, identical to the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two sharps, and a dynamic marking of *f* in the third measure.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a melodic line of eighth notes, followed by a slur over a series of eighth notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the musical piece. The treble staff features a melodic line with a slur, and the bass staff continues with its accompaniment.

The third system is marked **Andantino**. It shows a change in tempo and dynamics. The treble staff has a melodic line with a slur, and the bass staff has a more active accompaniment. The system ends with a double bar line and a 6/8 time signature.

The fourth system is marked **piu lento** and **p**. The tempo is further reduced. The treble staff has a melodic line with a slur, and the bass staff has a simple accompaniment. The system ends with a double bar line.

The fifth system is marked **Andante**. It includes the instruction **rall.** and the phrase **(Ou parle)**. The treble staff has a melodic line with a slur, and the bass staff has a simple accompaniment. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music is in 4/4 time and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and chordal textures.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a *rall.* (rallentando) marking above the treble staff and a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking below the bass staff.

Fifth system of musical notation, concluding the page with more complex melodic lines in the treble and accompaniment in the bass.

8

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures. The music includes various note values and rests.

Second system of musical notation. The first measure is marked *pp poco rall.* and the second measure is marked *a tempo*. The system continues with complex rhythmic patterns.

Third system of musical notation, continuing the piece with intricate melodic and harmonic lines.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fifth system of musical notation, leading into the final section of the page.

C. CHŒUR DES ÉTUDIANTS
(Tous les étudiants et le chœur paraissent au fond en appelant Manoël)

Sixth system of musical notation, featuring a *ff* dynamic marking. The system includes a vocal line with many notes and a piano accompaniment with a rhythmic pattern.

S *f* De Bil - ba - o — jus - qu'à Gre - na - de, Ma - no -

T *f* De Bil - ba - o — jus - qu'à Gre - na - de, Ma - no -
Medina chante avec les basses

B *f* De Bil - ba - o — jus - qu'à Gre - na - de, Ma - no -

S -las aux regards vain - queurs, la la la la —

T -las aux regards vain - queurs, la la la la —

B -las aux regards vain - queurs, la la la la

S
la la la la

T
la la la la

B
la la la la la

S
Quand nous dé-co-chons u-ne œil-la - - de la la la

T
Quand vous dé-co-chez u-ne œil-la - - de la la la

B
Quand vous dé-co-chez u-ne œil-la - - de

S
la la la la la

T
la la la la

B
la la la la la

S
T
B

Beaux - é - co - liers

Beaux - é - co - liers

la

S
T
B

Beaux - é - co - liers pre - nez garde à vos

Beaux - é - co - liers pre - nons garde à nos

Beaux - é - co - liers pre - nons garde à nos

S
T
B

cœurs Pre - nez garde à vos cœurs

cœurs Pre - nons garde à nos cœurs

cœurs Pre nons garde à nos cœurs Gare à nos

S
T
B

la la la la la la la la La ma - no -
la la la la la la la la La ma - no -
cœurs — gare à nos cœurs la la la la la la la La ma - no -

tr *f* 8-1

S
T
B

- la — vous dé - coche une œil - la -
- la, — nous dé - coche une œil - la -
- la

S
T
B

- - - de Beaux é - co - liers, gare à vos cœurs! la la la
- - - de Beaux é - co - liers, gare à nos cœurs! la la la
Beaux é - co - liers, gare à nos cœurs!

f

Soprano: la la la la
Tenor: la la la la
Bass: *f* la la la la la la la la

Piano accompaniment with chords and rhythmic patterns.

D. DANSE

Soprano: la la la la la la la la la la la la la la la
Tenor: la la la la la la la la la la la la la la la
Bass: la la la la la la la la la la la la la la la

(Les étudiants dansent)

poco animato

avec les Manolas)

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as accents and slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic complexity and dynamic markings.

Third system of musical notation, featuring dynamic markings *sf* and *p* in both staves.

Fourth system of musical notation, starting with a measure rest marked '8' above the staff, followed by dynamic markings *sf* and *p*.

Fifth system of musical notation, also starting with a measure rest marked '8' above the staff, and including dynamic markings *sf* and *p*.

8

The first system of music, measures 8-11, features a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking *mf* is present in the first measure.

8

The second system, measures 12-15, continues the melodic and rhythmic patterns. The bass clef accompaniment includes some chords and rests.

8

The third system, measures 16-19, shows the continuation of the piece. The melodic line in the treble clef has some phrasing slurs.

8

The fourth system, measures 20-23, includes the vocal syllable *cre -* in the bass clef. The piano accompaniment consists of chords and eighth notes.

8

The fifth system, measures 24-27, features the vocal syllable *- scen* in the bass clef. The piano accompaniment continues with rhythmic patterns.

8

The sixth system, measures 28-31, includes the vocal syllable *- do* in the bass clef. It features a dynamic marking *ff* and a trill (*tr*) in the treble clef. The system concludes with a double bar line.

RONDO

RÉP: La haine que j'ai vouée aux femmes

Moderato

INIGO *mf* $\text{\textcircled{3}}$ $\text{\textcircled{2}}$ $\text{\textcircled{3}}$ $\text{\textcircled{3}}$

No_tre vie à tous deux fût un peu débor -

Soprani

Tenors

Basses

Moderato

PIANO *f* $\text{\textcircled{3}}$ $\text{\textcircled{3}}$ $\text{\textcircled{3}}$ *p*

1 - dé - e; Si main_te - nant — elle est dé_sac_cor - dé - e, C'est qu'un

1 soir, le pauvre instru_ment — A_vec moi parta - gea — certain dé_sa_gré_

cresc.

⊕

I
- ment ...

S
f
Vrai - ment? vrai - ment? con - tez

T
f
Vraiment? vraiment? con - tez

B
f
Con - tez

S
nous cet é - vè - ne - ment, contez nous, contez nous cet é - vè - ne - ment

T
nous cet é - vè - ne - ment, contez nous, contez nous cet é - vè - ne - ment

B
nous cet é - vè - ne - ment, contez nous, contez nous cet é - vè - ne - ment

f

⊕ Ce chœur se chante sans basse

Moderato

léger.

mf *p*

INIGO

p

p

Pau_vre gui -

p

-ta - re, O meuble ra - re, O meuble ra -

p

-re! C'é - tait par u_ne nuit de juil - let, La lune au pâle reflet bril -

p

-lait Et le ciel es - pa_gnol d'ë_toi_les scin_til - lait.

Vers mon i -

1

-do - le, Léger, je vo - le, Léger, je vo - - -

1

-le; Le long de son discret pa_vil - lon Je glisse et j'accroche à son bal -

1

-con Une é_chel_le de soie, objet de ma fa - çon. Mon cœur pal -

1

-pi - te, Il fait toc toc; Tremblant j'é - vi - te Le moindre

I

choc, Et puis j'i - mi - te le chant du coq parlé (cocorico)

I

-tait par u - ne nuit de juil - let, La lune au pâ - le re - flet bril -

I

-lait Et le ciel es - pa - gnol d'é - toi - les scin - til - lait. Sou -

I

-dain je vois pa - raitre u - ne main Plus blan - che que le jas -

p

I

_min — Et qui du pa - ra - dis m'en - trou - vre le che -

I

min... « Est-ce vous mé - chan - te? — oui gros po - lis - son — Et

I

moi — dans ma can - deur tou - chan - te Bra - vement je gra -

I

_vis — le premier é - che - lon O sa - cri - lè -

mf

-ge! C'é_tait un piè - - ge C'é_tait un -

piè - - ge! D'un doigt subtil La pé_ron_

_nel - le De mon é_chel_le Tran_che le fil; Tout cas - se,

animato

A tra - vers l'es - pa - - ce Je dégrin -

P animato cre - -

I

- go - le, je dé - griu - go - le, pa - ta - tras!

f

cen - do

ff

Più lento

I

Ma gui - ta - re vole en é - clats!

Piu lento

p suivez

a tempo

I

Et le plus triste, hé - las!

p a tempo

p

I

O sou - ve - nir mo - ro - se! C'est qu'en ce pé - nible ac - ci -

3

I

- dent — j'a - vais en - core a - bi - mé quel - que cho - - se

I

Plus — sen - si - ble que — l'instru -

ral.

suivez

I

(Parlé) 1^o tempo

- ment car... U - ne gui - ta - re, un vi - o -

1^o tempo *p*

I

- lon, — Ça se ré - pa - re, Le res - te... non! C'è -

I

- tait par u - ne nuit de Juil - let, La lune au pâ - le re - flet bril -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: "- tait par u - ne nuit de Juil - let, La lune au pâ - le re - flet bril -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

I

- lait Et le ciel es - pa - g nol d'ê - toi - les scin - til - lait.

(Les Etudiants)

p C'é

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- lait Et le ciel es - pa - g nol d'ê - toi - les scin - til - lait." Below the vocal line, there is a section labeled "(Les Etudiants)" with a dynamic marking of *p* and the text "C'é". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

- tait par u - ne nuit de Juil - let, La lune au pâ - le re - flet bril -

The third system repeats the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics are: "- tait par u - ne nuit de Juil - let, La lune au pâ - le re - flet bril -".

- lait Et le ciel es - pa - g nol d'ê - toi - les scin - til - lait!

The fourth system repeats the vocal line and piano accompaniment from the second system. The lyrics are: "- lait Et le ciel es - pa - g nol d'ê - toi - les scin - til - lait!". The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand.

N° 5.
MARCHE DES ÉTUDIANTS
CHOEUR

RÉP. Allons, messieurs, retirons-nous

All^o marcato

MEDINA

1^{er} Dessus

2^e Dessus

PIANO

M

1^{rs}

2^{ds}

De l'U-ni-ver-si - té fo - là-tres nourris - sons, A -

M
- mis du jeu, du vin, des bel - les fil - les, Nous

1^{rs}
- mis du jeu, du vin, des bel - les fil - les, Nous

2^{ds}
- mis du jeu, du vin, des bel - les fil - les, Nous

M
pré - fé - rons au co - de, à ses doc - tes le - çons, De

1^{rs}
pré - fé - rons au co - de, à ses doc - tes le - çons, De

2^{ds}
pré - fé - rons au co - de, à ses doc - tes le - çons, De

M
grands yeux noirs bril - lant sous les man - til -

1^{rs}
grands yeux noirs bril - lant sous les man - til -

2^{ds}
grands yeux noirs bril - lant sous les man - til -

M
les Ne son -

1^{rs}
les Ne son -

2^{ds}
les Ne son -

pp

M
- geant qu'à l'amour, Chan - tant la nuit, le jour Le plai -

1^{rs}
- geant qu'à l'amour, Chan - tant la nuit, le jour Le plai -

2^{ds}
- geant qu'à l'amour, Chan - tant la nuit, le jour Le plai -

f

M
- sir et l'i - vres - se Man - do -

1^{rs}
- sir et l'i - vres - se Man - do -

2^{ds}
- sir et l'i - vres - se Man - do -

p

M
_line à la main, Nous se - mons en che_min

1^{rs}
_line à la main, Nous se - mons en che_min

2^{ds}
_line à la main, Nous se - mons en che_min

M
Nous semons en chemin Les tré_sors de no_tre jeu - nes - - -

1^{rs}
f Nous semons en chemin Les tré_sors de no_tre jeu - nes - - -

2^{ds}
f Nous semons en chemin Les tré_sors de no_tre jeu - nes - - -

(Ils sortent)

M
_ se. De l'U_ni_ver_si - té fo - lâ tres nour_ris -

1^{rs}
_ se. De l'U_ni_ver_si - té fo - lâ tres nour_ris -

2^{ds}
_ se. De l'U_ni_ver_si - té fo - lâ tres nour_ris -

M
- sons, — Nous n'ai_mons que le rire et les chan -

1^{rs}
- sons, — Nous n'ai_mons que le rire et les chan -

2^{ds}
- sons, — Nous n'ai_mons que le rire et les chan -

M
- sons! — La la la la

1^{rs}
- sons! — *p* La la la la

2^{ds}
- sons! — *p* La la la la

M
la la la la la la la la la la la la

1^{rs}
la la la la la la la la la la la la

2^{ds}
la la la la la la la la la la la la

(dans la coulisse)

M
la la la la la la la la la la la la

1^{rs}
la la la la la la la la la la la la

2^{ds}
la la la la la la la la la la la la

p

The first system of the score consists of five staves. The top three staves are vocal parts: the first staff is the Soprano (M), the second is the First Alto (1^{rs}), and the third is the Second Alto (2^{ds}). Each vocal line contains the syllable 'la' under the notes. The piano accompaniment is on the bottom two staves, starting with a piano (*p*) dynamic. The music is in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

M
la la la la la la la la la la la

1^{rs}
la la la la la la la la la la la

2^{ds}
la la la la la la la la la la la

The second system continues the vocal and piano parts from the first system. It maintains the same vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

M

1^{rs}

2^{ds}

pp

The third system concludes the piece. The vocal lines end with a final note, and the piano accompaniment concludes with a piano fortissimo (*pp*) dynamic. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

N^o 4.
CHOEUR, SCÈNE ET AIR
A. CHOEUR ET SCÈNE

RÉP. Allons trouver Manoel

All.^{to} non troppo

VIROFLAY

Ténors

Basses

All.^{to} non troppo

VIROFLAY (Parlé sur la musique) Prenez garde,

PIANO

messieurs, vous allez trahir l'incognito de l'Infante d'Espagne

VIROFLAI avec les Ténors.

pp léger

T

B

T

B

T
em - pê - tré - es, Voi - là les mu - les dé - fer -

B
em - pê - tré - es, Voi - là les mu - les dé - fer -

T
- ré - es, — Ce sont les clous qui te naient mal, —

B
- ré - es, — Ce sont les clous qui te naient mal, —

T
— C'est la fau - te du ma - ré - chal, Ce sont les clous qui te naient

B
— C'est la fau - te du ma - ré - chal, Ce sont les clous qui te naient

T
mal, C'est la fau - te du ma - ré - chal

B
mal, C'est la fau - te du ma - ré - chal

T
p — O pau - vre ca - ra - va - ne, — Res -

B
p — O pau - vre ca - ra - va - ne, — Res -

T
- ter ain - si, res - ter en pan - - -

B
- ter ain - si, res - ter en pan - - -

T *pp*
ne, ce sont les clous qui te - naient mal,

B *pp*
ne, ce sont les clous qui te - naient mal,

T C'est la fau - te du ma - ré - chal, Oui, tout le

B C'est la fau - te du ma - ré - chal, Oui, tout le

T mal Nous vient du ma - ré - chal!

B mal Nous vient du ma - ré - chal!

LA CAM. (entrant avec une majesté comique) *ad libitum.*

Chapeau bas! voi-ci son al-

Allegro

VIR

- tes se! Par - don, ca - me - re - ra ma - yor, De vo - tre

voix cal - mez l'es - sor, Vous ou - bli - ez que la prin - ces - se. Voy-

v

- age in - cog - ni - to. N'im -

p

la C

- por - te, c'est é - gal, J'entends qu'on res - pec - te l'u -

la C

- sa - ge; En se - cret et même en vo -

la C

- ya - ge Il faut se con - for - mer au cé - ré - mo - ni -

8

M

- al: L'é-ti - quet - - - - - te!

M

sur l'é - ti - quet - - - - - te,

p

M

sur l'é - ti - quet - - - - - te Il faut tou-

M

jours être à che - val, Partout il faut qu'on se sou - met - te Aux

M

lois — du cé - ré - mo - ni - al; L'é - ti -

M

- quet - tel l'é - t - quet - tel l'é - ti - quet -

M

- tel Tou - jours l'é - ti -

M

quet - - - tel!

VIROFLAY
avec les 1^{ers} Ténors

T *f* Sur l'é - ti - quet - - - te

B *f* Sur l'é - ti - quet - - - te

ff *f* 8

T sur l'é - ti - quet - - - te

B sur l'é - ti - quet - - - te

8-

T Il faut tou - jours être à che - val, Par tout il faut qu'on se sou -

B Il faut tou - jours être à che - val, Par tout il faut qu'on se sou -

T
- met - te Aux lois — du cé - ré - mo - ni - al;

B
- met - te Aux lois — du cé - ré - mo - ni - al;

T
p L'é - ti - quet - te! l'é - ti - quet - te!

B
p L'é - ti - quet - te! l'é - ti - quet - te!

T
l'é - ti - quet - te! Tou - jours

B
l'é - ti - quet - te! Tou - jours

T
lè - ti - quet - - - te!

B
lè - ti - quet - - - te!

Allegretto

MAR. (entrant)

Que c'est gen - til - - - - - d'être en voy - a - - - - - ge!

M
De l'im - pré - vu, - - - - - des ac - ci - dents!

M
Tout ça me di - ver - tit bien da - van - ta - - -

M

- ge Que la so-len-ni - té — de la cour à pa - pa, Que

M

la so-len-ni - té de la cour à pa - pa —

All.^{to} moderato

p *leger*

B. AIR

M

Cha-cun le sait, je suis u - ne ga - mi - ne, De tout je m'a -

M

- muse et je ris; U - ne pou-ée, une humble fi - gu - ri - ne, Voi -

M

-là, voi_là, voi_là mes jou_joux fa - vo - ris. Plus tard, dit-on, j'au -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a melodic phrase: 'là, voi_là, voi_là mes jou_joux fa - vo - ris. Plus tard, dit-on, j'au -'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

M

-rai l'âme oc_cu - pé - e D'un tout au_tre dé_las_se - ment Le -

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics: '-rai l'âme oc_cu - pé - e D'un tout au_tre dé_las_se - ment Le -'. The piano accompaniment continues with similar harmonic patterns, maintaining the G major key and 4/4 time signature.

M

rall.

- quel? j'i_gnore ab_so - lu - ment...

suivez. *a tempo.*

The third system includes a tempo change. The vocal line starts with the lyrics: '- quel? j'i_gnore ab_so - lu - ment...'. Above the vocal staff, the tempo marking '*rall.*' is written. Below the piano accompaniment, the instruction '*suivez.*' is written over the first measure, and '*a tempo.*' is written over the second measure. The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand.

M

En at_ten_dant, je joue à la pou_pé - e, Ça me suf - fit...

The fourth system concludes the page. The vocal line has the lyrics: 'En at_ten_dant, je joue à la pou_pé - e, Ça me suf - fit...'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, ending the system with a final chord.

M

— pour le mo-ment, Ça me suf - fit, ça me suf - fit, ça me suf -

Un peu plus lent

M

- fit... pour le mo-ment. Re - pro - dui - sant cha -

mf *p*

M

- que gri - ma - ce, mon pou-pe - tier tous les ma - tins

M

— M'ap - por - te de nou-veaux pan - tins...

(Prenant la poupée de l'Alcade)

M

L'al - ca - de de Ma -

- drid, un gros qui se pré - las

tr

se. Le grand cor_ré - gi -

en élargissant

suivez

(prenant la poupée du corrégidor)

- dor, fier de ses parche - mins. Le pa - ge de ma -

p

(prenant la poupée du page)

- man a - vec ses airs ma - lins... La ra la la la la

rit

suivez

la! Il faut que tout le monde y pas

(prenant la poupée de Barbara)

- se... Oui, jusqu'à vous, Ca - me - re - ra,

O vé - né - ra - ble du - que - sa Barba - ra

de Roc - ca - ne - gra, O vé - né - ra - ble du - que - sa Barba - ra

(elle fait mouvoir la poupée)

de Roc - ca - ne - gra

1^{er} Mov!

(en sifflant la camerera)

Mar

Sur l'é - ti - quet - - te, sur l'é - ti - quet -

p

Mar

- te Il faut tou - jours être à che -

p

Mar

- val, Partout il faut qu'on se sou - met - te Aux lois - du

Mar

cé - ré - mo - ni - al; L'é - ti - quet - te!

p

Mor

l'é - ti - quet - te! l'é - ti - quet - -

Mor

- te! Tou - jours l'é - ti - quet -

p *p*

Mor

tr *poco animato*

- - te! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! J'a - do - re mes ma - ri - on -

poco animato

Mor

- net - tes Ah! ah! ah! J'aime à les voir se tré - mous -

Mar

- ser, Je m'a_muse à leurs pi_rou - et - tes Et je ne saurais m'en pas -

Mar

- ser

poco rit

p

Mar

I.^o tempo

Chacun le sait, je suis u - ne ga - mi - ne, De tout je m'a -

p I.^o tempo

Mar

- muse et je ris; U - ne poupée, une humble fi - gu - ri - ne, Voi -

Mar

- là, voi_ là, voi_ là mes joujoux fa_ vo_ ris. Quand vient le soir, de_

Mar

- vant mon lit groupé_ es, Je les range bien genti_ ment A_

poco rall.

Mar

- fin_ de m'endormir gai_ ment

suivez. *a tempo.*

Mar

Et je me cou_ che au_ près de mes poupé_ es, Ça me suffit, ça me suf_

Mar

- fit... pour le mo_ ment.

sec

N.º 4^{bis}

CHOEUR DE SORTIE.

RÉP: Allez, messieurs.

All.^o (*)

Ténors.

Basses.

PIANO.

ff

T *f*
Ah! mon Dieu, mon Dieu! con - tre - temps fa - tal!

B *f*
Ah! mon Dieu, mon Dieu! con - tre - temps fa - tal!

f

T
C'est la fau - te du ma - ré - chal,


B
C'est la fau - te du ma - ré - chal,

f

(*) Au théâtre on commence la sortie page 80 au signe ♦

T
Oui — tout le mal nous vient du ma — ré — chal!

B
Oui — tout le mal nous vient du ma — ré — chal!



8

p



TRIO DE LA PROVOCATION.

RÉP: Lui! c'est lui!

All. vivo.

L'INFANTE

MANOEL

MEDINA

PIANO

MANOEL Allegretto

M.
 - ment — Que je se_rais char_mé — d'apprendre à votre é_co - le La fa -

Vc.
 - çon d'a - bor_der, d'a - bor_der les dames ga - lam -

rall

suivrez

M.
 - ment. Trop heureux d'obli_ger — votre aimable per_son - ne,

MFD *3*

p

Vc.
 A vo_tre ser_vi - ce, mon cher; Mais, je vous en pré -

f

p

Me

- viens, les leçons que je donne

Me

Coûtent quelque fois un peu cher, Coûtent quelque fois un peu

Me

cher. Je ne marchande pas en pa-reil-le ma-

MAN. *f* 3 3 3

Ma

- tiè - re, Et, grâce à Dieu, je compte bien

p

Ma
 Vous pay_er d'un tel prix_ qu'après ce_la, j'es_pè - re,

Ma
 Vous ne ré - cla - me - rez plus rien_

MAR.
 Oh! je vous en sup - plie, Messieurs, cal -

mf

Mar
 mez_ cal - mez cet - te fo - li - e, je vous en sup -

Mar

- pli - e

MAN. poco animato. **MED.**

Non, sous ma gar_de je vous prends Vrai_

mf

MAN. modéré.

Me - ment! et de quel droit en som_me? De ce_lui qu'à tout gentil_

Mus

- homme De châ_tier les in_so_lents! Al_lons, sor_

Ma - tons, - allons, - sor - tons!

MED.

Sor - tons!

allarg.

mf Allegro

Mar Au fond de son cœur Il sent u - ne se -

Ma *mf* Au fond de mon cœur Je sens u - ne se -

Me *mf* Au fond de mon cœur Je ris de sa se -

mf Allegro

Mar - crè - te ra - - ge, D'un vil sé - duc -

Ma - crè - te ra - - ge, D'un vil sé - duc -

Me - crè - te ra - - ge, D'un tel pro - tec -

- teur Il sau - ra châ - ti - er l'ou - tra -
 - teur Je sau - rai châ - ti - er l'ou - tra -
 - teur Je mé - pri - se le vain ou - tra -

- ge; Si je trem - ble pour ses - jours,
 - ge; Je suis fier d'ex - po - ser mes jours,
 - ge; Ah! s'il veut ex - po - ser ses jours,

Je suis fiè - re de son se - cours, de son se -
 Ah! comp - tez sur mon se - cours, mon se -
 Je sau - rai sans nul se - cours, nul se -

Mar - cours, de son se - cours, Ah!
 Ma - cours, mon se - cours, Ah!
 Me - cours, nul se - cours, Ah!

f

en élargissant

Mar oui — je suis fiè - re — Je suis fiè - re de —
 Ma pour vous je suis fier — Je suis fier d'ex - po -
 Me ra - bat - tre le ton — Oui, le ton de ses

en élargissant

Mar son — se - cours.
 Ma - ser — mes jours.
 Me beaux — dis - cours.

MED.
ad lib.

Je vais cher-cher — nos ca-ma-ra-des,

Récit.

MAN.

Je suis à vous dans un ins - tant... Al - lez! — pas de bra -

-va-des, I - ci, monsieur, je vous at - tend.

And.^{te} MANOEL

p En un jour d'i - vres - se, Rê - ve de jeu -

And.^{te}

Mus. *nes - se, Un - an - ge, ray - on des cieux, S'of - frit à mes*

Mus. *yeux; De ce jour cé - les - te Un -*

(lui rendant son bouquet)

Mus. *ga - ge me res - te, Re - pre - nez ce bou -*

Mus. *quet, de mon cœur Le tré - sor et le bon - heur. Ah! com -*

MAR.

suivez

Mar

- bien — je vous re-mer - ci - e, Vous ê - tes mon bon gé -

p

Mar

- ni - e, Te voi - la, — pe-tit bouquet, ô — fleur bé-ni - e,

poco agitato.

Mar

Ah! — je te — re - trouve eu - fin, — em - blê-me pré-ci -

suivez.

poco rall.

Mar

- eux, O ta_lisman pi - eux

MAN. 1^o tempo.

Que de fois, Ma -

suivez. 1^o tempo.

Mus. *da - me, de bai - sers de flam - me J'ai cou -*

Mus. *vert, a - mant discret, Cet hum - ble bou - quet; U - ne*

Mus. *loi bar - ba - re, Hé - las! m'en sé - pa - re,*

Mus. *Mais son doux sou - ve - nir de mon cœur Se - ra l'é - ter - nel bon -*
suivez.

Man

p *f* 3

- heur; O sou_ ve - nir, sois de mon cœur l'é - ter -

Man

en largissant. *All^o* *MED.*

- nel bon - heur! As -

suivez. *f* *rall.* *All^o* *f*

Me

- sez! trê - ve de ri - tour - nel - le! Al - lons vi -

Me

- der no - tre que - rel - le, Fi - nis -

MAN.

Al -
sons, fi_nis_sons, al - lons, sor - tons, Al -

lons, sor - tons!
lons, sor - tons!
en élargissant

I^o tempo

MAR.

mf Au fond de son cœur Il sent u - ne - se -
mf Au fond de mon cœur Je sens u - ne - se -
mf Au fond de mon cœur Je ris de sa - se -

I^o tempo

Mar
- crè - te ra - ge, D'un vil sé - duc -

Men
- crè - te ra - ge, D'un vil sé - duc -

Me
- crè - te ra - ge, D'un tel pro - tec -

Mar
- teur Il sau - ra châ - ti - er l'ou - tra -

Men
- teur Je sau - rai châ - ti - er l'ou - tra -

Me
- teur Je mé - pri - se le vain ou - tra -

Mar
- ge; Si je trem - ble pour ses

Men
- ge; Je suis fier d'ex - po - ser mes

Me
- ge; Ah! s'il veut ex - po - ser ses

Mar
jours, Je suis fiè - re de son se -

Man
jours, Ah! comp - tez sur mon se -

Me
jours, Je sau - rai sans nul se -

cre - - - - - scen

Mar
- cours, de son se - cours, de son se -

Man
- cours, mon se - cours, mon se -

Me
- cours, nul se - cours, nul se -

cre scen

Mar
- cours Ah! oui

Man
- cours Ah!

Me
- cours Ah! ra - bat -

en élargissant

Ma je suis fiè - re — je suis fiè - re de son se -

M je suis fier d'ex - po - ser mes

Me - tre le ton — oui, le ton de ses beaux dis -

en élargissant

Ma - cours !

M - jours !

Me - cours !

ff

FINALE

CHŒUR, SCÈNE ET COUPLETS

A. CHŒUR ET SCÈNE

(Les étudiants avertis que l'Infante d'Espagne est là accourent de tous côtés pour lui faire honneur. Ils arrivent les mains pleines de fleurs et de guirlandes.)

RÉP: Il ne manquait plus que cela, l'Infante!

MARIANNA

LA CAMERERA

MARIQUITA

VIROFLAY

Sopraui

Ténors

Basses

All^{to} moderato

PIANO

mf

p

cresc

8 1

f *p*

All^{to} moderato

S
T
B

f

Al_lons, allons, gais cama - ra_des, Vi-te, vi-te, guitare à la

Al_lons, allons, gais cama - ra_des, Vi-te, vi-te, guitare à la

Al_lons, allons, gais cama - ra_des, Vi-te, vi-te, guitare à la

S
T
B

main Sa - lu - ons l'In-fante en che-min Par nos joy-eu-ses sé - ré -

main Sa - lu - ons l'In-fante en che-min Par nos joy-eu-ses sé - ré -

main Par nos joy-eu-ses sé - ré -

S
- na - des, Donnons lui, donnons lui des sé - ré - na -

T
- na - des, Donnons lui, donnons lui des sé - ré - na -

B
- na - des, Donnons lui, donnons lui des sé - ré - na -

S
- des: *p* Pied mignon et jam - be fi - ne, Deux grands yeux pleins d'é -

T
- des: *p* Pied mignon et jam - be fi - ne, Deux grands yeux pleins d'é -

B
- des: *p* Pied mignon et jam - be fi - ne, Deux grands yeux pleins d'é -

S
- clairs, Lè - vre fraîche et pur - pu - ri - ne,

T
- clairs, Lè - vre fraîche et pur - pu - ri - ne,

B
- clairs, pleins d'é - clairs, Lè - vre fraîche et pur - pu - ri - ne,

S *f* Front haut et re-gards clairs; *p* Che-ve-lu-re tri-om-

T *f* Front haut et re-gards clairs; *p* Che-ve-lu-re tri-om-

B *f* Front haut et re-gards clairs; *p* Che-ve-lu-re tri-om-

S -phan-te, Char-mes doux et vain-queurs, — Voila la pe-tite In-

T -phan-te, Char-mes doux et vain-queurs, — Voila la pe-tite In-

B -phan-te, Char-mes doux et vain-queurs, — Voila la pe-tite In-

S -fan-te, La rei-ne de nos cœurs! *f* Al-lons, al-lons, gai ca-ma-

T -fan-te, La rei-ne de nos cœurs! *f* Al-lons, al-lons, gai ca-ma-

B -fan-te, La rei-ne de nos cœurs! *f* Al-lons, al-lons, gai ca-ma-

8-----

S
_ra - de, En a - vant, en a - vant, en a - vant, en a -

T
_ra - de, En a - vant, en a - vant, en a - vant, en a -

B
_ra - de, En a - vant, en a - vant, en a - vant, en a -

8

S
-vant la sé - ré - na - de !

T
-vant la sé - ré - na - de !

B
-vant la sé - ré - na - de !

8

ff

MAR. *mf*

Chut ! mes - sieurs,

f *mf*

M.
pas tant de ta - pa - ge, In - co - gni - to, sa - chez

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "pas tant de ta - pa - ge, In - co - gni - to, sa - chez". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

M.
le, — je voy - a - ge; Plus bas, plus bas, — ne

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "le, — je voy - a - ge; Plus bas, plus bas, — ne". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

M.
me tra - his - sez pas, Plus bas, plus bas, plus bas, plus

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "me tra - his - sez pas, Plus bas, plus bas, plus bas, plus". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure.

M.
bas, mes - sieurs, ne me tra - his - sez pas.

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "bas, mes - sieurs, ne me tra - his - sez pas." The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern in the right hand, including sixteenth-note runs.

S Plus bas, plus bas, plus bas, plus bas:

T Plus bas, plus bas, plus bas, plus bas:

B Plus bas, plus bas, plus bas, plus bas:

S Pied mignon et jam-be fi - ne, Deux grands yeux pleins d'é -

T Pied mignon et jam-be fi - ne, Deux grands yeux pleins d'é -

B Pied mignon et jam-be fi - ne, Deux grands yeux pleins d'é -

S - clairs, Lè_vre fraîche et purpu - ri - ne, Front haut et

T - clairs, Lè_vre fraîche et purpu - ri - ne, Front haut et

B - clairs, Lè_vre fraîche et purpu - ri - ne, Front haut et

S
re - gards clairs, Che - ve - lu - re tri - om - phan - te, Char -

T
re - gards clairs, Che - ve - lu - re tri - om - phan - te, Char -

B
re - gards clairs, Che - ve - lu - re tri - om - phan - te, Char -

S
- mes doux et vain - queurs, ——— Voi - la la pe - tite In -

T
- mes doux et vain - queurs, ——— Voi - la la pe - tite In -

B
- mes doux et vain - queurs, ——— Voi - la la pe - tite In -

S
- fan - te, La rei - ne de nos cœurs !

T
- fan - te, La rei - ne de nos cœurs !

B
- fan - te, La rei - ne de nos cœurs !

pp

Moderato

MAR.

3 3

Ce voy-a-ge, mes-sieurs, — n'est pas com-me l'on pen-se —

Ma — Un voy-a-ge d'a-gré-ment — Non, je m'en-

Ma -vais tout sim-ple-ment — pour é-pou-ser le roi de Fran-

MAN.

Ma — ce. O ciel! é-pou-

animez *f*

M
- ser le roi de Fran - ce !

S
E - pou -

T
E - pou -

B
E - pou -

MAR.
Mais oui, mes - sieurs, un pe - tit

S
- ser le roi de Fran - ce !

T
- ser le roi de Fran - ce !

B
- ser le roi de Fran - ce !

M^a

roi, Tout pe-tit, tout petit, tout pe-tit roi, Presqu'aussi bam-bin que

M^a

moi .

Ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah!

ad lib:

M^a

Oh! tout bambin qu'il est, le roi de Fran - ce n'est pas

p

Ma
 moins un grand po - ten - tat,

poco maestoso

mf

Ma
 Il a be - so - in de mon ex - pé - ri - en - ce

p

Ma
 pour me - ner le char — de l'é - tat ...

f

f

B. COUPLETS

Allegro.

Allegretto

MAR.

J'en conviens, mes sieurs, à la po - li - ti - que je ne connais

Allegretto

p

M^{is} rien du tout, rien du tout, rien du tout, Mais jes_père a - vec un peu de pra -

M^{is} - ti - que, en ve_nir bien vi - te, vi - te, vite à bout; Les hommes d'é -

Ma
 -tat, les mari - on - net - tes, Ça - se res - sem - ble jo - li -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "-tat, les mari - on - net - tes, Ça - se res - sem - ble jo - li -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Ma
 -ment : Tout - se ré - su - me en - pi - rou - et - tes... Ma - nœu -

rall.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics: "-ment : Tout - se ré - su - me en - pi - rou - et - tes... Ma - nœu -". A *rall.* (rallentando) marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some sustained chords in the right hand.

Ma
 -vrer le gouver - ne - ment, Les mi - nis - tres, le par - le -

poco rit.

suivez

The third system of the score has the lyrics: "-vrer le gouver - ne - ment, Les mi - nis - tres, le par - le -". A *poco rit.* (poco ritardando) marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment includes a *suivez* marking in the right hand, indicating a follow-up or continuation of a musical phrase.

Ma
 -ment Baga - tel - le ! baga -

The final system of the score has the lyrics: "-ment Baga - tel - le ! baga -". The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand, marked with a '7' (seventh fret), and a more active bass line in the left hand.

molto rall.

Ma - tel - le ! бага - tel - - -

suivez

Allegretto

Ma - le ! C'est une af - fai - re de fi -

Allegretto
sec

mf

Ma - cel - le, Il faut sa - voir, il faut sa - voir faire al - ler la fi -

Ma - cel - le .

f

S *f*
C'est une af - fai - re de fi - cel - le, Il faut sa -

T *f*
C'est une af - fai - re de fi - cel - le, Il faut sa -

B *f*
C'est une af - fai - re de fi - cel - le, Il faut sa -

8

S
- voir, il faut sa - voir faire al - ler la fi - cel -

T
- voir, il faut sa - voir faire al - ler la fi - cel -

B
- voir, il faut sa - voir faire al - ler la fi - cel -

S
- le!

T
- le!

B
- le!

Allegretto.

MAR

p

Je l'a_voue aus - si, sur le ma - ri - a - ge Ma scien - ce est

en dé - faut, en dé - faut, mais cha - cun pré - tend que l'appren - tis -

- sa - ge N'est pas très pé - ni - ble, il s'en - faut; au fond, un ma -

- ri, C'est un pe - tit ê - tre sans pei - ne s'ap - pri - voi -

Ma
 - sant; Pour domp - ter ce ter - ri - ble mai - tre, pour le

Ma
 ren - dre bien ca - res - sant, ——— bien gen - til, bien o - bé - is -

Ma
 - sant ——— Baga - tel - le! baga -

Ma
 - tel - le! baga - tel

suivez.

Allegretto.

Ma - le! C'est une af - fai - re de fi -

Allegretto.

mf

Ma - cel - le, Il faut sa - voir, il faut sa - voir faire al - ler la fi - cel

Ma - le!

Sop: C'est une af - fai - re de fi -

Ten: C'est une af - fai - re de fi -

Bas: C'est une af - fai - re de fi -

8

S
- cel - le, Il faut sa - voir, il faut sa - voir faire al - ler la fi -

T
- cel - le, Il faut sa - voir, il faut sa - voir faire al - ler la fi -

B
- cel - le, Il faut sa - voir, il faut sa - voir faire al - ler la fi -

8

S
- cel - le!

T
- cel - le!

B
- cel - le!

ff

VIROFLAY.

Moderato.

Tout est re-mis en or-dre, se-no-
Moderato.

- ra, Et nous re-par-ti - rons — si - tôt qu'il vous plai -

MAR
- ra. Al - lons, re-met - tons nous en rou - te, en

Me: rou - te!
S: Al - lons, re-met tons nous en rou - te, en
T: Al - lons, re-met tons nous en rou - te, en
B: Al - lons, re-met tons nous en rou - te, en

La CAM.

Partir à
rou - te!
rou - te!
rou - te!

This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Partir à". The second, third, and fourth staves are vocal lines with lyrics "rou - te!". The piano accompaniment is shown in the bottom two staves of this system.

jeun, Dieu! que ça me coû - te!

This system contains two staves. The top staff is a vocal line with lyrics "jeun, Dieu! que ça me coû - te!". The piano accompaniment is shown in the bottom staff.

MAR. (aux étudiants)

Andantino. *p*

Mes a -

poco rall.

Andantino.

This system contains two staves. The top staff is a piano line with lyrics "Mes a -". The piano accompaniment is shown in the bottom staff. Performance markings include "poco rall." and "Andantino.".

M: *p*

- mis, mes pe - tits a - mis, — Si le cœur vous di - sait de ve -

M: *p*

- nir à Pa - ris, — Sou - ve - nez vous que l'In - fan - te d'Es - pa -

M: *mf*

gne — — — — — Garde en sou -

M: *p* *rall.* *a tempo.*

- ve - nir du pa - ys, en sou - ve - nir du pa - ys, — Un pe - tit coin du

p *suivez.* *a tempo.*

rall. (Un Carrosse s'est avancé au fond de la scène)

M: cœur ou-vert pour ses a - mis.

mf *Allegro.*

suivez.

f Sop: Vi - vat! Vi - vat! pour l'in-fan-te d'Es - pa - gne! Vi - vat!

f Ten: Vi - vat! Vi - vat! pour l'in-fan-te d'Es - pa - gne! Vi - vat!

f Bas: Vi - vat! pour l'in-fan-te d'Es - pa - gne!

S: Vi - vat! pour l'in-fan-te d'Es - pa - gne! Hour-rah! _____

T: Vi - vat! pour l'in-fan-te d'Es - pa - gne! Hour-rah! _____

B: Vi - vat! pour l'in-fan-te d'Es - pa - gne! Hour-rah! _____

(Marianna, Au moment de monter dans le Carrosse, se retourne et détachant une rose de son bouquet, elle la jette à Manoel.)

Andante.

Sop: *Allegro.*
 Ten: *f*
 Bas: *f*

Son - nez, son - nez, ——— o
 Son - nez, son - nez, ——— o
 Son - nez, son - nez, ——— o

Allegro.

S
 T
 B

joyeux tambou - rins! Ac - com - pa - guez nos re - frains:
 joyeux tambou - rins! Ac - com - pa - guez nos re - frains:
 joyeux tambou - rins! Ac - com - pa - guez nos re - frains:

8. INIGO Et maintenant

S
T
E

route de Portugal.

MAN. Non pas, route de France!

f Pied mi-gnon et jam - be fi - ne, Deux
f Pied mi-gnon et jam - be fi - ne, Deux
f Pied mi-gnon et jam - be fi - ne, Deux

S
T
B

grands yeux pleins d'é - clairs, Lè_vre fraîche et pur - pu -
grands yeux pleins d'é - clairs, Lè_vre fraîche et pur - pu -
grands yeux pleins d'é - clairs, pleins d'é - clairs, Lè_vre fraîche et pur - pu -

S
T
B

- ri - ne, front haut et re - gards clairs;
- ri - ne, front haut et re - gards clairs;
- ri - ne, front haut et re - gards clairs;

S
Che-ve-lu-re tri-om-phan-te, Char-mes doux et vain-

T
Che-ve-lu-re tri-om-phan-te, Char-mes doux et vain-

B
Che-ve-lu-re tri-om-phan-te, Char-mes doux et vain-

8

S
-queurs, ——— Voi-la la pe-tite in-fan-te, la rei-

T
-queurs, ——— Voi-la la pe-tite in-fan-te, la rei-

B
-queurs, ——— Voi-la la pe-tite in-fan-te, la rei-

8

crescendo.

S
-ne, ——— la rei-ne de nos cœurs, ——— de nos

T
-ne, ——— la rei-ne de nos cœurs, ——— de nos

B
-ne, ——— la rei-ne de nos cœurs, ——— de nos

8

crescendo.

S
cœurs!

T
cœurs!

B
cœurs!

8

8

8-1

vall.

Fin du 1^{er} Acte.